

ein Überblick

DIE VERSCHIEDENEN DOLMETSCHARTEN



Simultandolmetschen

Verdolmetschung **nahezu gleichzeitig** mit dem Sprecher (mit minimaler Zeitverzögerung), meist aus einer schallisolierten **Kabine mit Technik** (Headset, Mikrofon)

- ⊕ sehr **zeiteffizient** (keine Unterbrechungen)
- ⊕ ideal für große Veranstaltungen mit vielen Teilnehmer:innen
- ⊕ Erhalt des Redeflusses
- ⊖ organisatorisch **aufwändiger** (Platzbedarf, Koordination mit Technikanbieter)
- ⊖ technisch aufwändiger (Kabinen, Dolmetschtechnik)
- ⊖ hochpreisiger (min. 2 Dolmetscher:innen pro Sprache nötig)

geeignete Settings:

internat. Konferenzen | Sitzungen internat. Gremien | Tagungen | Kongresse

Konsekutivdolmetschen

Der Sprecher spricht **in Abschnitten**, anschließende Übertragung des Inhalts (mit Notizen) in die Zielsprache

keine spezielle Dolmetschtechnik nötig ⊕
ortsunabhängiger ⊕
persönlicher und direkter ⊕

zeitaufwändiger (Redezeit verdoppelt sich etwa) ⊖
Unterbrechung des Redeflusses ⊖

geeignete Settings:

Reden, Vorträge | Pressekonferenzen | feierliche Anlässe



EHRHARD-DOLMETSCHEN

MEIN Roter Faden? QUALITÄT.

ein Überblick

DIE VERSCHIEDENEN DOLMETSCHARTEN



Flüsterdolmetschen

Simultanes Dolmetschen ohne Technik, bei dem die Dolmetscherin dem Zuhörenden **leise ins Ohr spricht**

- ⊕ **keine technische Ausstattung** nötig
- ⊕ spontan einsetzbar
- ⊕ unauffällig bei kleinen Gruppen
- ⊖ nur **für wenige Zuhörer** geeignet (1–3 Personen)
- ⊖ kann störend sein (Geräuschkulisse)
- ⊖ hohe Belastung für den Dolmetscher

geeignete Settings:

Begleitung einzelner Teilnehmer:innen | Geschäftsbesuche

Verhandlungsdolmetschen

Dolmetschen in beide Richtungen **in kurzen Abschnitten**, typischerweise in Gesprächssituationen

- fördert direkte Kommunikation ⊕
- flexibel** und interaktiv ⊕
- gut für Klärungen und Rückfragen ⊕

- zeitaufwändiger** ⊖
- weniger geeignet für längere Redebeiträge ⊖

geeignete Settings:

Geschäftsgespräche | Verhandlungen | Behördentermine | Arztgespräche



EHRHARD-DOLMETSCHEN

MEIN ROTER FADEN? QUALITÄT.